



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

TENDER SUBMISSION FORM / OBRAZAC ZA PODNOŠENJE PONUDE

Ref.no:/Ref.br: BetMet – SUP 02

CONTRACT TITLE: Purchase of equipment within the implementation of the project “Better Surface Protection for better metal Products”

Contract number 81258273/

**NAZIV UGOVORA: Nabavka opreme u okviru implementacije projekta “Bolja površinska zaštita za bolje metalne proizvode”
broj ugovora 81258273**

**Udruženje za poduzetništvo i posao LiNK
BNR 55a
88000 Mostar
Bosna i Hercegovina**

Dear Sir/Madam / Poštovani,

In response to your Invitation to tender for the „Purchase of equipment“ within the implementation of the project “Better Surface Protection for better metal products” , we are pleased to submit a bid with the following documents: / kao odgovor na Vaš Poziv za podnošenje ponuda za „**Nabavku opreme**“ u okviru implementacije projekta “Bolja površinska zaštita za bolje metalne proizvode” , zadovoljstvo nam je podnijeti ponudu koja sadrži sljedeće dokumente:

I. Technical offer / Tehnička ponuda

- 1.1. Tender Submission Form / Potpisan Obrazac za podnošenje ponude
- 1.2. Signed tenderer's declaration / Potpisana Izjava ponuđača
- 1.3. Declaration of honor / Potpisana Izjava o časti
- 1.4. Warranty statement and proof of the quality and origin of the offered equipment for each LOT/ Izjava o garanciji i dokaz o kvaliteti i porijeklu ponuđene opreme za svaki LOT
- 1.5. Filled form of technical specifications and technical offer/ Popunjen obrazac tehničkih specifikacija i tehničke ponude
- 1.6. The reference list (copy of minimum 3 contracts) / Lista reference (kopija minimalno 3 ugovora)
- 1.7. Registration act / Akt o registraciji
- 1.8. ID / VAT number / ID, PDV broj
- 1.9. FIF
- 1.10. LEF
- 1.11. Balance sheet and Profit&Loss Statement for 2018, 2019 and 2020 / Bilans stanja i Bilans uspjeha za 2018, 2019, 2020.

II. Financial offer / Finansijska ponuda

- 2.1. Filed Budget form / Popunjen budžet





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

TENDERER / PONUDAČ:

Name / Naziv	
Address / Adresa	
Legal representative (name and position)/ Ovlašteni predstavnik (ime i funkcija)	

CONTACT PERSON (for this Tender) / OSOBA ZA KONTAKT (za ovaj tender):

Name / Ime i prezime	
Address / Adresa	
Telephone / Telefon	
Fax	
E-mail	
Name of Bank/ Naziv banke	
Bank account number/ Broj bankovnog računa	



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY/ EKONOMSKA I FINANCIJSKA SPOSOBNOST

Financial data/ Financijski podaci	2 years before last year/ Dvije godine prije prošle (2018) EUR	Year before last year/ Godina prije prošle (2019) EUR	Last year/ Prošla godina (2020) EUR	Average / Prosječno EUR
Annual turnover , excluding this contract/ <i>Godišnji promet, bez ovog ugovora</i>				
Current Assets / <i>Kratkoročna imovina</i>				
Current Liabilities / <i>Kratkoročne obveze</i>				
Current ratio (current assets/current liabilities)/ <i>Tekući omjer (kratkotrajna imovina / kratkoročne obveze)</i>	Not applicable/ Nije primjenjivo	Not applicable/ Nije primjenjivo		Not applicable/ Nije primjenjivo

Yours faithfully/ Srdačan pozdrav,

Name / Ime i prezime:

.....

Position / Pozicija:

.....

Place and date / Mjesto i datum:

.....

Signature / Potpis: _____





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER / ANEKS II + III: TEHNIČKE SPECIFIKACIJE + TEHNIČKA PONUDA

Contract title: Purchase of equipment within the implementation of the project “Better Surface Protection for better metal products - BetMet” / Naziv ugovora: Nabavka opreme u okviru projekta “Bolja površinska zaštita za bolje metalne proizvode - BetMet”

Publication reference: BetMet – SUP 02 / Referenca BetMet– SUP 02

Columns 1-2 should be completed by the contracting authority/ *Kolone 1-2 treba popuniti ugovaračko tijelo - naručilac*

Columns 3-4 should be completed by the tenderer/ *Kolone 3-4 treba popuniti ponuđač*

Column 5 is reserved for the evaluation committee / *Kolona 5 je rezervisana za komisiju za evaluaciju*

Annex III - the contractor's technical offer/ *Prilog III - tehnička ponuda izvođača*

The tenderers are requested to complete the template on the next pages: / *Od ponuđača se traži da ispune obrazac na sljedećim stranicama:*

- Column 2 is completed by the contracting authority shows the required specifications (not to be modified by the tenderer), / *Kolonu 2 popunjava Naručilac pokazujući tražene specifikacije (ponuđač ih ne smije izmijeniti),*
- Column 3 is to be filled in by the tenderer and must detail what is offered (for example the words 'compliant' or 'yes' are not sufficient) / *Kolonu 3 mora ispuniti ponuđač i mora sadržavati detalje o tome što se nudi (na primjer, riječi "sukladne" ili "da" nisu dovoljne)*
- Column 4 allows the tenderer to make comments on its proposed supply and to make eventual references to the documentation/ *kolona 4 omogućava ponuđaču da daje komentare na svoju predloženu ponudu i da se eventualno poziva na dokumentaciju)*

The eventual documentation supplied should clearly indicate (highlight, mark) the models offered and the options included, if any, so that the evaluators can see the exact configuration. Offers that do not permit to identify precisely the models and the specifications may be rejected by the evaluation committee./ *Eventualna dostavljena dokumentacija treba jasno naznačiti (istaknuti, označiti) ponuđene modele i uključene opcije, ako ih ima, kako bi evaluatori mogli vidjeti točnu konfiguraciju. Ponude koje ne dopuštaju tačno identificiranje modela i specifikacija mogu biti odbačene od strane ocjenjivačkog odbora.*

The offer must be clear enough to allow the evaluators to make an easy comparison between the requested specifications and the offered specifications./ *Ponuda mora biti dovoljno jasna da ocjenjivačima omogućuje jednostavnu usporedbu između traženih specifikacija i ponuđenih specifikacija.*



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

1. Item number/ Broj predmeta	2. Specifications required/ <i>Tražene specifikacije</i>	3. Specifications offered/ <i>Ponuđene specifikacije</i>	4. Notes, remarks, ref to documentation/ <i>Bilješke, primjedbe, ref. na dokumentaciju</i>	5. Evaluation committee's notes/ <i>Bilješke Komisije za evaluaciju</i>
LOT 1	<p>Spectrum Analyzer/ Analizator spektra</p> <ul style="list-style-type: none"> - For measure the thickness of the coating/ <i>za mjerenje debljine prevlake</i> - The thickness of the samples min 30kV/40kV/50kV/ <i>Za određivanje, debljine uzorka 30kV/40kV/50kV</i> - Micro focus tungsten cathode ray tube with Barrel window/ <i>Volfram-katodna cijev s mikro fokusom sa bačvastim prozorom</i> - Usable measuring min 420*450mm/ <i>Korisna mjerna površina 420*450mm.</i> - Motorized moving to the measuring position/ <i>Motorsko premještanje u mjerni položaj</i> - Installed CCD high resolution camera/ <i>Instaliran CCD kamera visoke rezolucije</i> 			



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<ul style="list-style-type: none"> Note: / Napomena Procurement includes purchasing equipment , training workers to work and protective clothing / <i>Nabavka uključuje kupovinu opreme, osposobljavanje radnika za rad na opremi i zaštitnu odjeću</i> 			
LOT 2	<p>Metallographic equipment : / <i>Metalografička oprema</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Flexible precision cutting solution (cut off wheel min 75-200 mm dia, rotation speed 1.000-3.000 rpm)/ <i>fleksibilno rješenje za precizno rezanje (rez kotača prečnika min 75-200 mm, brzina rotacije od 1000 do 3000 rpm),</i> - Quick clamping tool for 8mm T-slots (jaw movement 50mm, jaw height 55mm)/ <i>brzni stezni alat za min 8 mm T- utora,</i> 			





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<p><i>(kretanje vilice min 50mm, visina vilice min 55mm)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Vertical clamping tool for 8mm t-slots (clamping height up to 58mm), / <i>vertikalni stezni alat za min 8mm T-utora, (visina stezanja do 58mm),</i> - Base plate clamping tool (jaw movement 60mm, max diameter 40mm) / <i>alat za stezanje osnovne ploče (kretanje vilice min 60mm, max promjer min 40mm),</i> - Bolt clamping toolk (range 4-22 mm diameter)/ <i>alat za stezanje vijaka, domet min 4-22 mm promjera),</i> - Cut – off wheel/ <i>odsječni točak</i> - Cutting additive for recirculation of water/ <i>aditiv za rezanje za recirkulaciju vode,</i> - Cleaning asset for removing micro - organisms and odours/ <i>sredstva za</i> 			
--	---	--	--	--



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<p><i>čišćenje za uklanjanje mikroorganizama i mirisa,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Cito press-5/ <i>cito presica – 5,</i> - Mounting unit/ <i>montažna jedinica</i> - Cylinder dia min 40mm/ <i>promjer cilindra min 40 mm</i> - Phenolic hot mounting resin with wood filler/ <i>fenolna vruća smola za ugradnju s drvenim punilom</i> - Mould release agent / <i>sredstvo za oslobađanje plijesni</i> - Robust manual grinding and polishing table – top 250mm dia,/ <i>robustna ploča za ručno brušenje i poliranje – ploča prečnika min 250mm</i> - Lid for protection/ <i>zaštitni poklopac</i> - MD disc with cone/ <i>MD disk s konusom</i> - Robust semi- automatic specimen mover/ <i>robustni poluautomatski pokretač uzoraka</i> 			
--	---	--	--	--





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<ul style="list-style-type: none"> - Splash guard for semi.automatich preparation/ <i>zaštita od prskanja za poluautomatsku pripremu</i> - Specimen mover plate/ <i>ploča pokretača uzoraka,</i> - Coupling installation/ <i>spojnica, uključena instalacija</i> 			
LOT 3	<p>Additional metallographic equipment: / Dodatna metallografička oprema</p> <ul style="list-style-type: none"> - table top cutting solutions (250 mm cut of wheel) / <i>rješenja za rezanje stola (rez kotača 250 mm),</i> - quick lamping tool for securing the workpiece, / <i>brzi alat za lameliranje za pričvršćivanje obratka</i> - suitable for all machines with 10 mm T-slots (jaw movement 50mm, jaw height 58 mm) / <i>pogodan za sve strojeve s T-</i> 			





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<p><i>utorom od 10 mm (pomicanje čeljusti 50 mm, visina čeljusti 58 mm)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - set of 2 jaws blocks for use with quick clamping tool for 10 mm T-slots, / <i>set od 2 bloka čeljusti za upotrebu s alatom za brzo stezanje za T-utore od 10 mm,</i> - vertical clamping tool for irregularly shaped workpieces (suitable for 10 mm T-slots, clamping height up to 58mm), / <i>alat za vertikalno stezanje za obradci nepravilnog oblika (pogodan za T-utore od 10 mm, visina stezanja do 58 mm),</i> - set of 4 multi – shaped swivel shoes for vertical clamping tool, / <i>set od 4 višestruke okretne cipele za alat za vertikalno stezanje,</i> - spring clamp for retaining the workpiece on the right side of the cut -off wheel, / <i>opružna stezaljka za zadržavanje obratka na desnoj strani reznog kotača,</i> - cut -off wheel for cutting medium hard ferrous metals (HV 200-500), / <i>rezni</i> 			
--	---	--	--	--



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<p><i>točak za rezanje srednje tvrdih crnih metala (HV 200-500),</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Cooling system 3 with 50l tank, disposable liners for collecting waste material in 50l tank, / <i>rezervoarom od 50 l, jednokratne obloge za sakupljanje otpadnog materijala u rezervoaru od 50 l,</i> - Cooling additive for recirculation water for cutting and grinding. / <i>dodatak hlađenje za recirkulacijsku vodu za sečenje i mlevenje,</i> - Cleaning asset for removing micro-organisms and odors, fixi form 40 mm dia (10pcs),/ <i>Sredstvo za čišćenje za uklanjanje mikroorganizama i neugodnih mirisa, fiksi od 40 mm (10kom),</i> - fixation clips (9mm dia, 100pcs)/ <i>kopče za fiksiranje (9 mm, 100kom),</i> - Siliconeoil (100ml),/ <i>Silikonsko ulje (100 ml),</i> - epoxy cold parts for the equipment(installation included)/ <i>epoksidni hladni dijelovi za opremu</i> 			
--	--	--	--	--



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

	<i>(uključena instalacija).</i>			
LOT 4	Atomic absorber/ <i>Atomski apsorber</i> - GB 432 AA/ <i>GB 642 AA</i> , - The 24OFS AAS / <i>24OFS AAS</i> .			

Name / *Ime i prezime:*

Position / *Pozicija:*

Place and date / *Mjesto i datum:*

Signature / *Potpis:* _____





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

TENDERER'S DECLARATION/ IZJAVA PONUĐAČA

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, / Kao odgovor na vaše poziv za nadmetanje za gore navedeni ugovor

We, the undersigned, hereby declare that: / Mi, dolje potpisani, izjavljujemo da:

We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No BetMET SUP 02 of We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction.

We offer to deliver, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction: / Ispitali smo i u potpunosti prihvatili sadržaj dosijea za poziv za nadmetanje br. BetMET SUP 02 od Ovim prihvatamo njegove odredbe u cjelini, bez rezervi ili ograničenja. Nudimo isporuku, u skladu sa uslovima tenderske dokumentacije i utvrđenim uslovima i rokovima, bez rezerve ili ograničenja:

- Lot 1.
- Lot 2.
- Lot 3.
- Lot 4.

The price of our tender is: / Cijena naše ponude je:

- Lot 1: <insert price and currency>/ unesite cijenu i valutu
- Lot 2: <insert price and currency>/ unesite cijenu i valutu
- Lot 3: <insert price and currency>/ unesite cijenu i valutu
- Lot 4: <insert price and currency>/ unesite cijenu i valutu

We will grant a discount of [<...>%], or [<.....>] [in the event of our being awarded lot ... and lot].

This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders.

If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee as required by Article 11 of the special conditions. / Odobrit ćemo popust od [<...>%], ili [<..... ..>] [u slučaju da nam se dodijele lot... i lot... ..]. Ova ponuda važi 90 dana od krajnjeg datuma za podnošenje ponuda.

Ako naša ponuda bude prihvaćena, obvezujemo se da ćemo pružiti garanciju izvršenja u skladu sa članom 11. posebnih uslova.

Our firm/company has the following nationality: / Naša firma / kompanija ima slijedeće državljanstvo <.....>

We are making this tender in our own right. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are effectively established that we do not fall into any of the exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 1 year before the date of submission of the tender and, in addition, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up.

We also undertake, if required, to provide evidence of financial and economic standing and technical and professional capacity according to the selection criteria for this call for tender specified in the contract notice, point 16. The documentary proofs required are listed in Section 2.6.11. of the practical guide.

We also understand that if we fail to provide the proof/evidence required, within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void. / Mi podnosimo tender u svoje ime. Potvrđujemo da se ne nadmetamo za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku. U slučaju da je naša ponuda uspješna, obvezujemo se, ako je potrebno, da pružimo dokaz uobičajen prema zakonu države u kojoj smo djelotvorno utvrđeni da ne padamo u bilo koju od situacija isključenja. Datum dostavljenih dokaza ili dokumenata biće najranije godinu dana pre datuma podnošenja ponude, a pored toga dat ćemo izjavu da se naša situacija nije promijenila u periodu



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

koji je protekao. Također se obvezujemo, ako je potrebno, pružiti dokaze o financijskom i ekonomskom stanju i tehničkoj i profesionalnoj sposobnosti u skladu s kriterijima za odabir ovog poziva za podnošenje ponuda navedenim u obavijesti o ugovoru, tačka 16. Potrebni dokumentarni dokazi navedeni su u odjeljku 2.6.11. . praktičnog vodiča.

Također razumijemo da ako se ne dostave potrebni dokazi / dokazi u roku od 15 kalendarskih dana nakon primanja obavijesti o dodjeli ili ako se pruženi podaci pokažu neistinitima, odluka se može smatrati ništavom.

We agree to abide by the ethics clauses in Clause 23 of the instructions to tenderers and, in particular, have no conflict of interests or any equivalent relation which may distort competition with other tenderers or other parties in the tender procedure at the time of the submission of this application.

We will inform the contracting authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the EU/EDF. / *Slažemo se da ćemo se pridržavati etičkih klauzula iz klauzule 23 uputstava ponuđačima i, posebno, nemamo sukob interesa ili bilo kakav ekvivalentan odnos koji može narušiti konkurenciju sa drugim ponuđačima ili drugim stranama u tenderskom postupku u trenutku podnošenja ove aplikacije. Odmah ćemo obavijestiti naručitelja ukoliko se u bilo kojoj fazi tokom provedbe zadataka promijene gore navedene okolnosti. Također u potpunosti prepoznavamo i prihvaćamo da sve netačne ili nepotpune informacije namjerno dane u ovoj aplikaciji mogu rezultirati našim izuzećem iz ovog drugih ugovora koje financira EU / EDF.*

We note that the contracting authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so.

We fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.6.10.1.1. of the practical guide or if the declarations or information provided prove to be false, they may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions in the form of exclusion and financial penalties up to 10% of the total estimated value of the contract being awarded and that this information may be published on the Commission website in accordance with the Financial Regulation in force.

We are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the early detection and exclusion system, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office. /

Napominjemo da naručitelj nije dužan da nastavi sa ovim pozivom za nadmetanje i da zadržava pravo da dodijeli samo dio ugovora. Ako se to desi, neće snositi nikakvu odgovornost prema nama.

U potpunosti prepoznavamo i prihvaćamo da ako gore spomenute osobe učestvuju, uprkos tome što su u nekoj od situacija navedenih u odjeljku 2.6.10.1.1. praktičnog vodiča ili ako se pružene izjave ili informacije pokažu neistinitima, mogu biti podvrgnuti odbijanju iz ovog postupka i administrativnim sankcijama u obliku izuzeća i novčanim kaznama do 10% od ukupne procijenjene vrijednosti ugovora koji je dodijeli i da se ove informacije mogu objaviti na web stranici Komisije u skladu sa Financijskom uredbom na snazi.



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

Svjesni smo da se, u svrhu zaštite finansijskih interesa EU, naši lični podaci mogu prenijeti službama interne revizije, sistemu ranog otkrivanja i isključenja, Evropskom revizorskom sudu, Komisiji za finansijske nepravilnosti ili Europskoj komisiji. Ured za borbu protiv prevara.

Yours faithfully, / S poštovanjem,

Name and first name: / Ime i prezime < >

Duly authorised to sign this tender on behalf of: / Ovlašten za potpisivanje tendera u ime
< >

Place and date: / Mjesto i datum < >

Stamp of the firm/company: / Pečat kompanije:



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

**DECLARATION OF HONOUR ON EXCLUSION AND SELECTION CRITERIA /
DEKLARACIJA ČASTI O ISKLJUČENJU O KRITERIJUMIMA ODABIRA**

Ref. no./ Ref.Br: BetMet – SUP 02

The undersigned [insert name of the signatory of this form], representing: / **dole potpisani (unesite ime potpisnika ovog obrasca), predstavlja:**

Full official name: / **Puni zvanični naziv:**
 Official legal form: / **Zvanični zakonski oblik:**
 Statutory registration number: / **Registarski broj:**
 Full official address: / **Puna zvanična adresu:**
 ID number/ **ID broj:**
 VAT registration number: / **Broj poreskog obveznika:**

declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / **izjavljujem da li se gore spomenute osobe nalaze I jednoj od sljedećih situacija ili ne:**

SITUATION OF EXCLUSION CONCERNING THE PERSON / <i>SITUACIJE ISKLJUČENJA ZA OSOBE</i>	YES / <i>DA</i>	NO / <i>NE</i>
it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations; / nalazi se u stečaju, podložan postupku stečaja ili likvidacije, imovinom upravlja likvidator ili sud, ima aranžman sa vjerovnicima, poslovne aktivnosti su suspendirane ili se nalazi u bilo kojoj analognoj situaciji koja proističe iz sličnog postupka opisanog u nacionalnom zakonodavstvu ili regulativama.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the law of the country in which it is established, with those of the country in which the contracting authority is located or those of the country of the performance of the contract; / utvrđeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba prekršila obaveze povezane sa plaćanjima poreza ili socijalnih kontribucija u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je osnovana, zemlje u kojoj je osnovano Ugovaračko tijelo ili zemlje u kojoj se provodi ugovor;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibility where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following: / ustanovljeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba kriva za teški profesionalni prekršaj povredom primjenjivih zakona ili regulativa ili etičkih		



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

standarda profesije koju osoba obavlja, ili uključivanjem u bilo koji oblik pogrešnog ponašanja koji utiče na njegovu profesionalnu kredibilnost kada takvo ponašanje označava pogrešne namjere ili teški nemar, uključujući, osobito, bilo koje od sljedećeg:		
fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract; / pogrešnu interpretaciju informacija, prevarom ili iz nemara, potrebnu radi verifikacije nepostojanja osnove za isključenje ili ispunjavanja kriterijuma odabira ili izvršavanja ugovora;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition; / sklapanje sporazuma sa drugim osobama u cilju narušavanja tržišnog natjecanja;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
violating intellectual property rights; / povreda intelektualnih prava vlasništva	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure; / pokušaj uticaja na postupak donošenja odluka Naručitelja tokom postupka dodjele	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure; / pokušaj dobijanja povjerljivih informacija kojim može pridobiti prednost u postupku dodjele;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following: / ustanovljeno je konačnom presudom da je osoba kriva za bilo šta od sljedećeg:		
fraud, within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests, drawn up by the Council Act of 26 July 1995; / prevaru, u smislu člana 1 Konvencije o zaštiti finansijskih interesa Zajednice, prema Zakonu Vijeća od 26 jula 1955;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
corruption, as defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of EU Member States, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA, as well as corruption as defined in the legal provisions of the country where the contracting authority is located, the country in which the person is established or the country of the performance of the contract; / korupciju, kako je definisano članom 3 Konvencije o borbi protiv korupcije uključujući zvaničnike Europske Zajednice zemalja članica EU, po Zakonu Vijeća od 26 maja 1997, i članu 2(1) Okvirne odluke Vijeća br. 2003/568/JHA, kao i za korupciju kako je definirano u zakonskim odredbama zemlje u kojoj je osnovano Ugovaračko tijelo, zemlje u kojoj je osnovana osoba ili zemlje u kojoj se provodi ugovor;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
participation in a criminal organisation, as defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA; / učešće u kriminalnim organizacijama, kako je definirano članom 2 Okvirne odluke Vijeća 2008/841/JHA;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
money laundering or terrorist financing, as defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council; / pranje novca ili finansiranje terorizma, kako je definirano članom 1 Direktive 2005/60/EC Europskog parlamenta i Vijeća;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision 2002/475/JHA, respectively, or inciting, aiding, abetting or	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

<p>attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Decision; / <i>djela povezana sa terorizmom ili sa terorističkim aktivnostima, kako je definirano članom 1 i 3 Okvirne odluke Vijeća 2002/475/JHA, ili poticanje, pomaganje ili pokušaj činjenja tih prekršaja, kako je navedeno u članu 4 Odluke;</i></p>		
<p>child labour or other forms of trafficking in human beings as defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council; / <i>rad djece ili bilo koji drugi oblik krijumčarenja ljudima kako je definirano članom 2 Direktive 2001/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća;</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>the person has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract financed by the Union's budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an Authorising Officer, OLAF or the Court of Auditors; / <i>osoba je pokazala značajne nedostatke u ispunjavanju osnovnih obaveza u izvršavanju ugovora financiranih budžetom Unije, koja su vodila ranijem prekidu ugovora ili primjeni likvidirajućih odšteta ili drugim oblicima ugovornih penala, ili su otkrivene nakon provjera, revizije ili istrage ovlaštenih zvaničnika;</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95; / <i>ustanovljeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba počinila nepravilnosti u smislu člana 1(2) Regulative Vijeća (EC, Euratom) br. 2988/95;</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>for the situations of grave professional misconduct, fraud, corruption, other criminal offences, significant deficiencies in the performance of the contract or irregularity, the applicant is subject to: / <i>za situacije teškog povrede profesionalnog ponašanja, prevare, korupcije, drugih krivičnih djela, znatnih nedostataka u izvršenju ugovora ili nepravilnosti, aplikant je podložan:</i> facts established in the context of audits or investigations carried out by the Court of Auditors, OLAF or internal audit, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body; / <i>činjenicama uspostavljenim u kontekstu revizije ili istrage provedene od Suda revizora, OLAF-a ili unutrašnje revizije, ili bilo kojom drugom provjerom, revizijom ili kontrolom izvršenom u okviru odgovornosti ovlaštenog zvaničnika institucije EU, Europskog ureda ili EU agencije ili tijela;</i> non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics; / <i>neizvršene administrativne odluke koja može uključiti disciplinske mjere propisane od strane kompetentnog nadzornog tijela odgovornog za provjeru primjene standard profesionalne etike,</i> decisions of the ECB, the EIB, the European Investment Fund or international organisations; / <i>odluke ECB, EIB, Europskog investicijskog fonda ili međunarodnih organizacija;</i> decisions of the Commission relating to the infringement of the Union's competition rules or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

<p>competition law; or / odluke Komisije povezane sa povredom konkurentskih pravila Unije ili nacionalnog kompetentnog tijela povezanog sa povredom zakona o konkurenciji, nacionalnog ili Unije</p> <p>decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body. / odluke o isključenju donesene od stranog ovlašteni zvaničnika EU institucije, Europskog ureda, EU agencije ili tijela.</p>		
--	--	--

<p>(2) declares whether a natural person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers the company directors, members of the management or supervisory bodies, and cases where one natural person holds a majority of shares) is in one of the following situations or not: / izjavljuje da li fizička osoba koja je član administrativnog, upravnog ili nadzornog tijela gore spomenutih pravnih osoba, ili koja ima pravo zastupanja, odluka ili kontrole u vezi gore spomenutih pravnih osoba (ovo se odnosi na direktore firmi, članove upravnog ili nadzornog tijela, i slučajeve kada fizička osoba posjeduje većinu dionica) se nalazi u jednoj od sljedećih situacija ili nije:</p>			
<p>SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL PERSONS WITH POWER OF REPRESENTATION, DECISION-MAKING OR CONTROL OVER THE LEGAL PERSON / SITUACIJE ISKLJUČENJA VEZANE ZA FIZIČKE OSOBE SA PRAVOM ZASTUPANJA, DONOŠENJA ODLUKA ILI KONTROLE NAD PRAVNIM OSOBAMA</p>	YES / da	NO / ne	
<p>Situation (c) above (grave professional misconduct) / situacija (c) gore (teški prekršaj profesionalnog ponašanja)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<p>Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence) / situacija(d) gore (prevara, korupcija ili drugi krivični prestupi)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<p>Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract) / situacija (e) gore (značajni nedostaci u izvođenju ugovora)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<p>Situation (f) above (irregularity) / situacija (f) gore (nepravilnosti)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

<p>(3) declares whether a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations or not: / izjavljuje da li fizička ili pravna osoba koja preuzima neograničenu odgovornost za dugove gore navedenih pravnih lica se nalazi u jednoj od sljedećih situacije ili ne:</p>			
<p>SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL OR LEGAL PERSONS ASSUMING UNLIMITED LIABILITY FOR THE DEBTS OF THE LEGAL PERSON / SITUACIJE ISKLJUČENJA VEZANE ZA FIZIČKA ILI PRAVNA LICA SA NEOGRANIČENOM ODOGOVORNOŠĆU ZA DUGOVE PRAVNOG LICA</p>	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
<p>Situation (a) above (bankruptcy) / situacija (a) gore (stečaj)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions) / <i>situacija (b) gre (prekršaj plaćanja poreza ili socijalnih kontribucija)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	--------------------------	--------------------------	--------------------------

(4) declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / <i>izjavljuje da li se gore navedene osobe nalaze u jednoj od navedenih situacija ili ne:</i>		
GROUPS FOR REJECTION FROM THIS PROCEDURE / <i>OSNOVE ZA ODBIJANJE U OVOME POSTUPKU</i>	YES / da	NO / ne
(h) has not distorted competition by being previously involved in the preparation of procurement documents for this procurement procedure; / <i>nije narušio tržišno natjecanje na način da je ranije bio uključen u pripremu dokumentacije za nabavke za ovaj postupak javnih nabavki;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(i) has provided accurate, sincere and complete information to the contracting authority within the context of this procurement procedure; / <i>dostavio je tačne, iskrene i kompletne informacije Ugovaračkom tijelu u okviru konteksta ovog postupka nabavki;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(5) acknowledges that the above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false. / <i>prihvata da gore spomenute osobe mogu biti podložne odbijanju iz postupka i administrativnim sankcijama (isključenje ili finansijski penali) u koliko se dokaže da je bilo koja deklaracija ili informacija dostavljena kao uslov za učešće u ovome postupku lažna.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(6) declares whether the above-mentioned person complies with the selection criteria as provided in the tender specifications: / <i>izjavljuje da li gore spomenute osobe ispunjavaju kriterije selekcije navedene u specifikaciji tendera:</i>		
SELECTION CRITERIA / <i>KRITERIJUMI SELEKCIJE</i>	YES / da	NO / ne
(a) It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in the tender specifications; / <i>ima pravni i regulatorni kapacitet za bavljenje profesionalnim aktivnostima u izvođenju ugovora kako je navedeno u specifikacijama tendera</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) It fulfills the applicable economic and financial criteria indicated in the tender specifications; / <i>Ispunjava primjenjive ekonomske i finansijske kriterije navedene u specifikaciji tendera;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) It fulfills the applicable technical and professional criteria indicated in the tender specifications. / <i>Ispunjava primjenjive tehničke i profesionalne kriterije navedene u specifikaciji tendera.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

<p>(7) declares that the above-mentioned person will be able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender specifications and which are not available electronically upon request and without delay. / izjavljuje da će gore spomenute osobe biti u stanju pružiti neophodne dokumente navedene u relevantnim sekcijama specifikacije tendera a oni koji nisu dostupni elektronski biće dostavljene bez odlaganja.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	--------------------------	--------------------------

REMEDIAL MEASURES / PRAVNE MJERE

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration. / **Ukoliko osoba izjavi da je u jednoj od situacija isključenja navedenih gore, treba da objasni mjere koje poduzima radi popravljavanja situacije isključenja te time demonstrira pouzdanost. Može uključiti tehničke, organizacione mjere ili mjere koje se odnose na osoblje radi prevencije pojave, kompenzacija šteta ili isplata kazni. Relevantni dokazni dokumenti koji na prikladan način ilustriraju poduzete mjere trebaju biti dostavljene u vidu aneksa ovoj deklaraciji. Ovo se ne odnosi na situacije pomenute u tački (d) deklaracije.**

EVIDENCE UPON REQUEST / DOKAZI KOJI SE PODNOSE NA ZAHTEJEV

Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person shall provide information on the persons that are members of the administrative, management or supervisory body, as well as the following evidence concerning the person or the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debt of the person: / **Na zahtjev i u roku datom od strane Ugovaračkog tijela osoba će dostaviti informacije o osobama koje su članovi administrativnih, upravljačkih ili nadzornih tijela, ako i sljedeće dokaze vezane za osobe ili fizičke osobe ili pravne osobe koje imaju neograničenu odgovornost za dugove osobe:**

For situations described in (a), (c), (d) or (f), production of a recent extract from the judicial record is required or, failing that, an equivalent document recently issued by a judicial or administrative authority in the country of establishment of the person showing that those requirements are satisfied. / **za situacije opisane pod (a), (c), (d) ili (f), skoriji izvod iz sudskih spisa ili, u nedostatku toga, ekvivalent izdan od strane sudskih ili upravnih tijela zemlje u kojoj je osoba osnovana koji pokazuju da su zahtjevi ispunjeni.**

For the situation described in point (a) or (b), production of recent certificates issued by the competent authorities of the State concerned are required. These documents must provide evidence covering all taxes and social security contributions for which the person is liable, including for example, VAT, income tax (natural persons only), company tax (legal persons only) and social security contributions. Where any document described above is not issued in the country concerned, it may be replaced by a sworn statement made before a judicial authority or notary or, failing that, a solemn statement made before an administrative authority or a qualified professional body in its country of establishment. / **Za situacije**





Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

opisane pod tačkom (a) ili (b), skoriji certifikat izdan od strane kompetentih tijela zemlje koju se ova situacija dotiče. Ovi dokumenti moraju pružiti dokaz o uplatama poteza i socijalnih kontribucija za osobe koje su odgovorne, uključujući I npr. PDV, porez na dohodak (samo za fizičke osobe), poreze plative od strane firmi (samo za pravne osobe) i socijalne kontribucije. U koliko dokument opisan gore nije izdan u zemlji na koju se to odnosi, može biti zamijenjen izjavom pod zakletvom učinjenom pred sudskim tijelom ili notarom, ili u nedostatku toga, svečanom izjavom datom pred administrativnim organom ili kvalificiranim profesionalnim tijelom u zemlji u kojoj je osnovan.

If the person already submitted such evidence for the purpose of another procedure, its issuing date does not exceed one year and it is still valid, the person shall declare on its honour that the documentary evidence has already been provided and confirm that no changes have occurred in its situation. / ***Ukoliko je osoba već dostavila takav dokaz u svrhu drugog postupka, a datum izdavanja nije stariji od godinu dana i još uvijek je važeći, onda će osoba izjaviti na osnovu svoje časti da je takav dokaz već dostavljen i potvrditi da se nisu dogovorile nikakve promjene na situaciji.***

Full name / **Ime i prezime:**

Date / **Datum:**

Signature/ **Potpis**



Finansira Europska unija



Better Surface protection for Better Metal Products - BetMet

**WARRANTY STATEMENT AND PROOF OF THE QUALITY AND ORIGIN OF THE OFFERED EQUIPMENT/
IZJAVA O GARANCIJI I DOKAZ O KVALITETI I PORIJEKLU PONUĐENE OPREME**

Ref. no:/ Ref.Br: BetMet – SUP 02

The undersigned _____, representing _____ hereby declares that offered equipment fulfills conditions regarding the origin. Equipment originates from _____. / *Dolje potpisani _____, predstavljajući kompaniju _____ izjavljujem da ponuđena oprema ispunjava uvjete vezane za porijeklo. Oprema potiče iz _____.*

This Statement is delivered based on Invitation for tender submission for „**Purchase of equipment**“ within the implementation of the project - BetMet“**Better Surface Protection for better metal products**”, contract number 81258273 / *Ova izjava je dostavljena na osnovu Poziva za dostavljanje ponuda za „**Nabavku opreme**“ u okviru implementacije projekta “**Bolja površinska zaštita za bolje metalne proizvode - BetMet**”, broj ugovora 81258273.*

Name and position od authorized person/

Ime i položaj ovlaštene osobe

Place, Date/Mjesto, datum